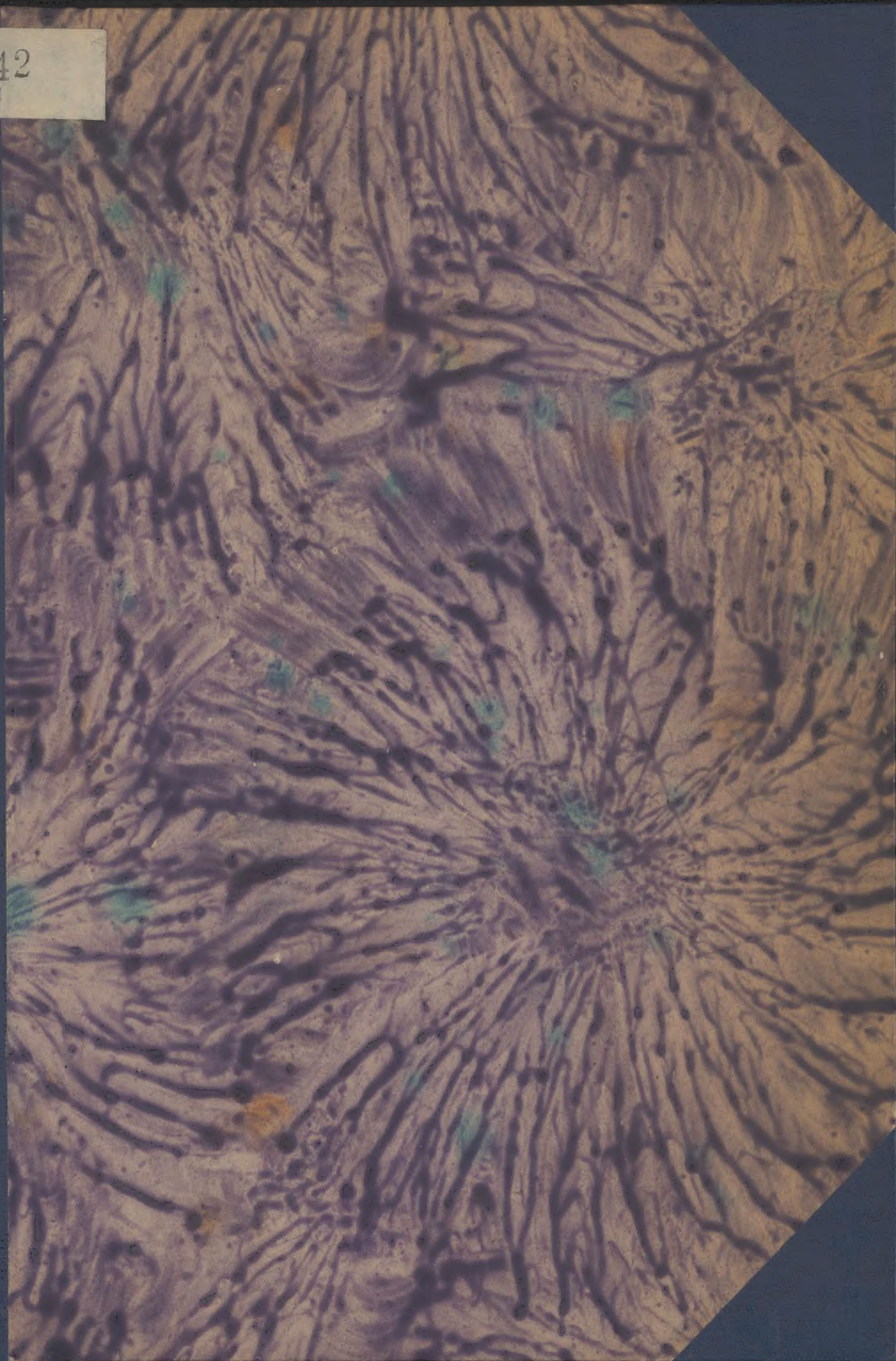


7142

III



opinions w 1939.

7142
III

List

Ludwika Zaborowskiego

legionisty z r. 1848

pisany z Mediolanu do Tomy (?).

1875-1876

1730-1731

Mosia najdrozsza amulanko - Twoj list ktory wczesniej po polsku
 mi odbratam wiekszy mi uszyty, gdzie juz mowialem co myslam
 co sie stalo, dzieki niemu od Ciebie tak dawno wiadomosci -
 Dzieki Bogu jeste zdrowa i sark takie - Jest tutaj sied nadwoy-
 czayna Sluzba datowany 28 czerwca depesze 8. dnia go
 odebralem, przeslalo 10 dni - Pisze, dzieki takie do Dyrektora, postrzy
 listowey w Bruxelles aby mi ten listy poprowadzo pisatlas
 myslalem tutaj, jeeli go odbiorz to ci te puz talowis ktora
 w nim dy kowidz w przystatym moim listie przesle - Ja
 jeszcze nicestem przystatym do Legii - Bog wie nawet kiedy bede
 Arue jest taka ze off. aron mi mianem, tytko jak juz Kom.
 jama dy z formowanu a dotad jest depesze odna bo braknie
 kotniemy a ci co przychodzy z Francji dy albo niedotzy albo
 pialki do niego miedziem, tacy wroscia jak ci ktorym dy
 myslatraytas w podwoy murey z Kwarturza - Wzmysleli
 wzrusze jeneru ze Kardy jeneradrayz murey depesze na kot-
 niemy a depesze kompania wybra sobie officerow, wiez
 zdany dy more ze ten co nie mianem murem niebyd
 jener intygy jener kowowanu wodke zostaw Kaptanen, po-
 wawankiem 8. a ci co murej prawdziwe zostazy prostami
 wzmianami. My wszyscy ze jener Potkownika Karmoydlayz
 byli przystatami, jest nas uderzanku na to przystat miechom
 wzdany depesze murey stopni, dla tego miechom
 dotad rudnego kotla tytko mamy kwatery w kotlu, P. Zamoyt
 nam jstae dwa francie dresom na syu Kaidem z tego
 dy utrymujemy, cukiarny na tego przybycie z Paryza, z ktorym
 smiem dy zeta jstae murey - Jest 10 dni jak jstamy w Me-
 dyolane, dotley w tych potwoynych, niebied, ci opuszywat tego kraiu
 doty prawdziwe ze najpietniejszy w Europie, jest upat nam
 muremne dokuraz, do syu tutejszego przywzycie dy
 nam jest doty trudno. Dawcom jst ust muremne granki, Skidki
 8. jest boim dy jst bo atad dysenterji murem dostae -
 Jest tu Pani Antonini, murej jst jeneratem w Kowidze Me-
 dyolane murem, wtych wawach stracit miechom zety, jstae jst choy
 w Murey, dawcom dla tego ona do niego murem, jstae, w

Przekazanie listu do Pani Antonini o zdrowiu murey i
 o potrzebie pomocy dla murey - Tak wiez jstae

niez miłowny z Polakom, ja miabytem to nie mam żadnej garderoby -
Ode sobie przypominam mówiał mi si pan Antoni już blisko
Krewa P. Pomernacki - Leż tego tu spotkałem nigdy nie
zgodnie z moją drogą Amelricha, na drugi czy na trzeci dzień
po naszym przybyciu do Wiedziola spacerując po mieście ratny mnie mi
na ulicy jakieś spotkanie witając miż Jak się pan ma? - poznaj kogo?
Bednawskiego aptekarza pod tą kurniką z krzyżem białym na piersiach
zapisał się jako ochotnik do legii polskiej - zapewne różny kompa-
nia wyjechał na linię, ktanica ci się bardzo zgrabnie, coś ci Sacha
wyjechał on niedługo po nas z Strazburga - udat się do Drewna gdzie
bawit niejakiej wias u swego Sienagra leżnińskiego, u siostry swojej
w Drewnie zastawit z swym meblami twego pana Jerusa, prosi miż żeby
ci oświadczyć że on tam w dobrach jest ręką - że ci będzie odestawiane
z Drewna udat się do Hamburga gdzie poznat P. Tarepę z Sadowis
który tutaj wyjechał się podobno do Łotwy - Łotewskiego majora
widział także w Drewnie ma przy sobie synka Józefa - trudno się
pamiętam, ten kurnik na korycie polakom to jest wtajemniczenie na
korycie swię - Sadowis z Hamburga Bednawski bawit dwa
tygodnie w Strazburgu - z polakom który z tamtąd wyjechali radu
mówiłem - Panstwo Misany śleli się na nas razem do nich
zapisać, Panna Siannetta już zapomniała Szaskowskiego - konse-
kwencje się jak może - napisz ty do miż address ich ten sam zawsze
Rue de l'an en ciel n° 3 - polakom w Frangie amnieszyle rito
ci to miła 30 fr maiz tylko 25 a nowe przybywający maiz tylko 15
M. zachłemu staremu o 25 franków mieszczmie amnieszyle -
Kotowski radu - Ktaniacy się em wystąpił, odemnie jak będzie
pisał - Bedn. jest tutaj w dorys budynku stancie niema tylko
swoy lihy rito ratury bardzo się miłował jeszcze na etapie nie
mógł w nimem mi przyu wspomoc - ah ah, powiem ci
tutaj był tu, Czarniecki, ten niedługo bawit, powrócił do Stras-
burga - Bednawski przypadkiem będz w Twieście w Strazburgu wi-
dział Czarnieckiego z kornistrem na plecach kłozego i modłego się
zapewne że to się mierzana od kiel Austrjackich od których był
o miła 30, podobno biek ma powraca coraz wistny, wstępit do
Duchowis Towianńskiego i powiada że przypomniał sobie bardzo dobrze

2
kiedy był krową : iak go na cycki doili, ja myśle, że on był : iest dotąd
jeszcze ostem. — Ja tu stoję w Hôtel de la grande Bretagne, więc
możesz zamiast Poste restante na adresie pisać naawisko hotelu,
lecz potem zawsze Officiers dans la légion pol. jest to rzecz warina bo
bustay wyoskowi, nieptależ radnego posta od listów : twój odebratem
bez radnego aptaty a choć nim dotąd niecierem dobrze zawsze korzystam.
Niewiem czy mi się uda przenieść ci ten darmo spróbuję. Wiedząc
że nie nieptależ od twoich listów czyjeś spodziewam się bezsensu
pisać — Dlatego tu bilecik do paniwa Cichowi. zow. 10
dług tytu Państwa Koszutek, przenieść ci do nich list jak odbie-
rę odpowiedź na ten, wyraz mi łęczy ich adres gdyż stwój
prywatnego listu niebardzo wiele rozumiesz — Niechcąc kazać
ci pisać do mnie poste restante, żebyś mi nieobawiał twoimi
listami. Ktosi odbram zawsze kłopotliwie przyjmować, lecz
że wyjątkowo radnego niechcąc niechcąc sam przysłać
na drugie gdzieś być stać : — Niemogę talerz : niegus mi tego
by byłym ja ci niechcąc kochać, moja najdroższa Anielach
mogę miałbyć kochać na tej ziemi jeżeli mi Cichie : na
swoje matkę Jacka którego matkę na wszystkie strony odemnie
Czyli to było ciągle w budnie czoło w nędzy tutaj. bez ożyczenia
miałoby dla mnie jakiś powab, żeby nieistniało coś gdzieś daleko
wby mi do niego przywizrywało, namierzyć więc między : odpis-
dray od siebie podobnie myśli. Niepisanie mi nie czyj odsta-
ta mog być do P. P. ani u smagdeburga nadstąpić : jaki
był skutek — Czy pisać do Warszawy, bądź bardzo ostroim
w tym względzie : niepisz wcale przez pocztę chyba przez
jaką pewną okazyję mogłabyś się skomunikować z Cichy
: i siostrą — O ile dorozumiewam się z twoim listem miałam
jakiś rozporządzenie z Panią Sabotem napisać mi stam.
Pani Sabt. jest też wporządkiem? może zapewne na emigracji
nieistotnie nie o mnie. Ty iak najciszej : nieistotnie z o
radnie maiermości katarzyna i osobami skomunikowanymi u nas
Cichy Was obwie wiadom jak najpewniej

Milan

16 9 Siołtet 1848

Ludwik

[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Madame
Laborde

Madame

Chez M^{lle} Jacobson Grosse rue de

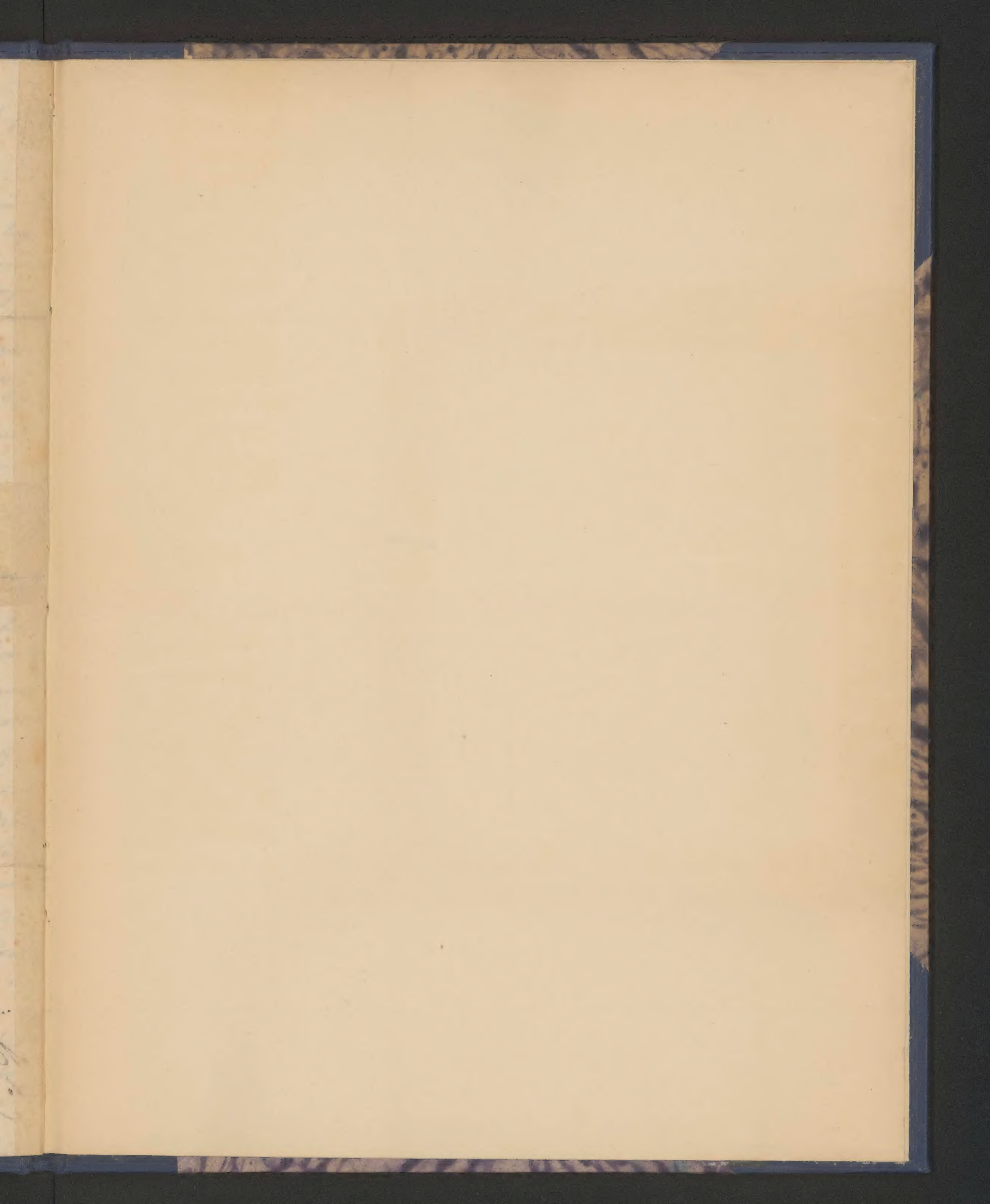
a. Josen (pense)

18
17

17
17

Madame

Madame
1817



1910. Jan.

